

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

Институт лингвистики

УНЦ лингвистической типологии

Рабочая программа дисциплины

Учебная практика:

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

Направление подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Магистерская программа: Фундаментальная и компьютерная лингвистика

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2020

Учебная практика:

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

д. филол. н., профессор В.И.Подлесская

Ответственный редактор:

д. филол. н., профессор Н.Р.Сумбатова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания УНЦ лингвистической типологии

№ 1 от «31» августа 2020г.

Оглавление

1. Пояснительная записка

- 1.1. Предмет
- 1.2. Цель и задачи дисциплины
- 1.3. Формируемые компетенции и результаты освоения практики
- 1.4. Место практики в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

- 5.1. Система оценивания
- 5.2. Критерии выставления оценок
- 5.3. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

- 6.1. Список литературы

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

9. Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1 Предмет

Профессиональная подготовка современного лингвиста включает в качестве неотъемлемого компонента умение собирать, хранить и обрабатывать языковой материал. В первую очередь, это означает, что полноценная магистерская образовательная программа по направлению подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, магистерская программа: Фундаментальная и компьютерная лингвистика, предполагает овладение методами корпусной лингвистики. Предлагаемая дисциплина «Учебная практика» направлена на освоение этих методов путем практического участия обучающихся в создании корпуса устных текстов в формате электронной базы данных.

Формы проведения практики: Учебная, научно-исследовательская.

Место проведения практики: УНЦ лингвистической типологии.

1.2 Цель и задачи курса

Предлагаемая форма практики имеет две основные **цели** – *научную и учебно-методическую*.

Учебно-методической целью практики является овладение магистрантами методами корпусной лингвистики.

Научной целью практики является участие магистрантов в создании электронного корпуса устных нарративов.

Учебно-методические задачи

- получение и закрепление навыков представления текста в различных форматах дискурсивной транскрипции;
- овладение методами обработки и классификации текстового материала для создания лингвистических баз данных;
- овладение теоретическими основами и практическими навыками дискурсивного анализа;
- закрепление и совершенствование техники работы с необходимыми компьютерными программами (программы работы со звуковыми файлами, базы данных, редакторы, программы дискурсивного анализа);
- освоение психологической и социокультурной составляющей работы с информантами;
- совершенствование навыков участия в научном дискурсе – выступления с докладом (рабочий семинар), составления научного текста (отчет).

Научные задачи

Создание корпуса устных нарративов в формате базы данных, включающей аудиоверсию текста, транскрипт, индивидуальные сведения о говорящем (пол, возраст и т.д.), граф риторической структуры текста (поверхностное дискурсивное представление на базе дерева риторической структуры по С.Томсон и У.Манну). База данных используется как основной материал междисциплинарного изучения фундаментальных когнитивных механизмов, регулирующих концептуализацию индивидуального опыта, говорящего и его отображение на структуру устного дискурса.

1.3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

По итогам прохождения практики обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

ПК-2 — способность изучать и осваивать современные технические средства и информационные технологии, служащие для обеспечения лингвистической деятельности;

ПК-4 — способность планировать, организовывать и реализовывать образовательный процесс по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по лингвистическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования;

ПК-5 — способность разрабатывать под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методическое обеспечение реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию, рецензировать и проводить экспертизу научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам (модулям);

ПК-7 — способность разрабатывать лингвистические компоненты электронных языковых ресурсов (лингвистические корпуса, словари, онтологии, базы данных);

ПК-8 — способность разрабатывать системы автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистические компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем;

ПК-9 — способностью разрабатывать и внедрять в практику компьютерные системы обучения;

ПК-10 — способность разрабатывать и совершенствовать системы автоматизации и информационной поддержки лингвистических исследований;

ПК-11 — владение навыками перевода научной литературы по лингвистике и смежным дисциплинам с иностранных языков на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык со снабжением ее необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом;

ПК-12 — способность проводить экспертный анализ различных типов устного и письменного дискурса с целью извлечения знаний, определения логической структуры и тональности текста, определения социолингвистических характеристик или эмоционального состояния говорящего, идентификации личности говорящего, его коммуникативных намерений и с другими прикладными целями, в том числе с целью ответа на входящие в компетенцию лингвиста вопросы при проведении экспертного исследования письменных текстов и фонограмм в процессе судопроизводства;

ПК-13 — способность вести мониторинг информационных массивов и готовить на этой основе аналитические материалы.

Практические умения и навыки, которыми должен обладать магистрант по окончании практики:

- уметь транскрибировать аудиоверсию текста в формате дискурсивной транскрипции;
- уметь строить поверхностно-дискурсивное представление текста;
- уметь работать со следующими компьютерными программами: Cecil или SoundForge (программы работы со звуковыми файлами), Microsoft Access, Microsoft Excel, Microsoft Word (текстовый редактор), RST Tool (программа анализа и представления дискурсивных структур);
- уметь работать с информантом с учетом его психологических и социокультурных особенностей;

- уметь представить полученные научные результаты в виде устного и письменного текста, созданного с учетом правил научного дискурса (доклад, отчет).

1.4 Место практики в структуре основной образовательной программы

Общая трудоемкость *учебной практики* составляет 108 часов, 3 зачетных единиц. Данный вид практики рассчитан на 4 недели в рамках 1 семестра. Базовые знания и навыки, необходимые для исследовательской работы в области структуры дискурса с использованием компьютерных технологий, магистранты получают в значительной степени из курсов «Введение в фундаментальную лингвистику», «Введение в компьютерную лингвистику», «Корпусная лингвистика: построение и использование корпусов», «Компьютерная социолингвистика», которые прослушиваются магистрантами в ходе первого семестра обучения. Знания, полученные при изучении упомянутых курсов, позволяют магистранту осуществить полноценную подготовку к *учебной практике*, освоить необходимую научную литературу. С другой стороны, знания и навыки, полученные в ходе практики, позволяют лучше овладевать фактическим языковым материалом, расширяют научный кругозор магистранта, дают ему возможность включиться в научные исследования, ведущиеся сотрудниками Института лингвистики.

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего и промежуточного контроля
		Установочные занятия	Работа в команде с экспертами	Самостоятельная работа		
1	Основные компоненты работы с программой <i>Speech analyzer</i> Инсталляция программы. Работа с файлами с расширением wav. Вывод акустических представлений Raw waveform и Custom plot. Установление оптимального уровня растяжки.	4	6	5		Выступление на рабочем семинаре
2	Основные виды просодической разметки Измерение длительности пауз. Разметка сверхкратких, кратких, средних и долгих пауз. Абсолютные и заполненные паузы. Долгие гласные и долгие согласные. Маргинальные элементы. Смех и пр. Реплики	4	5	5		Выступление на рабочем семинаре

	интервьюера. Комментарии. Выделительные акценты.					
3	<p>Разбиение на интонационные единицы</p> <p>Минимальная дискурсивная единица и ее соотношение с клаузой. Интонационные единства большие клаузы. Интонационные единства меньшие клаузы. Представление сентенциальных актантов и сентенциальных определений. Сочинение именных групп и сочинение предикаций. Нарушения синтаксической связности и способы их представления. Фальстарты и их типы.</p>	4	7	5		Выступление на рабочем семинаре
4	<p>Представление структуры дискурса</p> <p>Графические средства представления иерархической структуры дискурса. Освоение программного средства RST-tool. Базовый набор риторических отношений и возможности модификации этого набора. Объем единиц, связываемый риторическими отношениями. Принципы разметки риторической структуры.</p>	4	7	5		Выступление на рабочем семинаре
5	<p>Тип интонационного контура</p> <p>Соотношение дискурсивной и пунктуационной разметки. Установление главного акцента. Заключительная и незаключительная интонация. Вопросительные единицы. Разрывы интонационного контура. Парентезы. Прямая речь.</p>	4	7	5		Выступление на рабочем семинаре
6	<p>Другие программные средства документирования устной речи</p> <p>Сравнение функциональностей программ <i>Speech analyzer</i> и <i>PRAAT</i>. Основные принципы представления данных в программной среде ELAN. При-</p>	4	7	5		Выступление на рабочем семинаре

	вязка разметки в ELANе к просодическим представлениям в PRAATe.					
	Зачет с оценкой			10		
	Подготовка отчёта			10		Текст, комплект размеченных файлов. Транскрипты
	Итого:	24	39	45		108

4. Образовательные технологии

В соответствии с требованиями ФГОС по направлению 45.04.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика» и с учетом специфики магистерская программы «Фундаментальная и компьютерная лингвистика» занятия лекционного типа составляют не более 20% аудиторных занятий, а удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляют не менее 40% аудиторных занятий. Интерактивные формы обучения в данном курсе предполагают:

1. систематическое использование компьютерных презентаций (как преподавателем в установочной части занятия, так и студентом, выступающим с критическим разбором реферируемого научного сочинения);
2. практическую работу с электронными анализаторами речи (программы для акустического анализа речи PRAAT и Speech Analyzer);
3. онлайн-использование лингвистических корпусов (Национальный корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru>; корпус звучащей речи <http://spokencorpora.ru> и др.);

Практика проходит в следующих организационных формах: инструктаж – установочные занятия, на которых руководитель практики демонстрирует методику транскрибирования и разметки файлов; далее. магистранты получают первоначальные навыки работы с программами обработки звуковых файлов в ходе работы командой, в составе которой предполагается, наряду с магистрантами, преподаватель или аспирант, уже имеющий опыт работы с корпусом; на следующем этапе предполагается индивидуальная работа магистрантов по разметке и транскрибированию текстов, формированию базы данных; в ходе практики регулярно проходят рабочие семинары, на которых коллективно обсуждается ход выполнения работы; по итогам практики магистрант предъявляет корпус аудиофайлов и размеченных транскриптов и краткий письменный отчет о количественных и качественных параметрах обработанного фрагмента базы данных.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

При выставлении оценки в ведомость и в зачетную книжку преподаватель должен указать результат в соответствии с традиционной шкалой оценок и со шкалой оценок Евро-

пейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Распределение баллов по видам учебной деятельности таково:

- посещение семинарских занятий – до 8 баллов,
- уровень активности студента при подготовке к занятиям (конспектирование специальной литературы, готовность отвечать на вопросы по анализу кейсов, активное участие в дискуссиях, коллоквиумах и мозговом штурме и проч.) и во время проведения занятий (участие в обсуждениях и выполнении коллективных заданий) – всего до 32 баллов,
- качество выполнения контрольной работы (текущая аттестация) – до 20 баллов,
- успешность выполнения итогового творческого задания – до 40 баллов.

Оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал в сумме не менее 50 баллов. Магистрант, не набравший в сумме 50 баллов, сдаёт зачёт по всему курсу и предъявляет преподавателю собственноручно написанные конспекты специальной литературы и выполненные домашние задания ко всем семинарам.

5.2 Критерии выставления оценок

При выставлении оценки преподаватель ориентируется на следующие содержательные критерии.

Количество баллов	Критерии оценки
95–100 (A)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «высокий».</p>
83–94 (B)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, почти все задания, предусмотренные</p>

Количество баллов	Критерии оценки
	<p>рабочей программой дисциплины, выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.</p> <p>Обучающийся адекватно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Достаточно свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Почти все компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «высокий».</p>
68–82 (C)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «хороший».</p>
56–67 (D)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
50–55 (E)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в примене-</p>

Количество баллов	Критерии оценки
	<p>нии теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «достаточный».</p>
21–49 (FX)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>
0–20 (F)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены с грубыми ошибками. Дополнительная самостоятельная работа над материалом дисциплины не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

- выступление магистрантов на рабочем семинаре;
- проверка обработанных текстов – размеченные файлы и распечатки транскриптов.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Литература

Основным пособием, на которое ориентирована текущая работа данной формы практики является издание Кибрик А.А., Подлесская В.И. (Ред.) Рассказы о сновидениях: Корпусное исследование устного русского дискурса. Москва: Языки славянских культур, 2009 с приложенным к нему диском, содержащим шаблоны возможной разметки в корпусе, основной массив имеющихся транскриптов и комплект аудиофайлов.

Обязательная литература

- Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. 205 с.
- Йокояма О. Б. Когнитивная модель дискурса и русский порядок слов / авториз. пер. Г. Е. Крейдлина. М.: Яз. славян. культуры, 2005. 420 с. (3 шт.)
- Кибрик А.А., Подлесская В.И. (Ред.) Рассказы о сновидениях: Корпусное исследование устного русского дискурса. Москва: Языки славянских культур, 2009. [Глава 3. Общие принципы транскрибирования устного дискурса. С. 49-55]
- Кибрик А.А., Кобозева И.М., Секерина И.А. Современная американская лингвистика. Фундаментальные направления. Изд. 2-е, испр.и доп. 2002
- Кодзасов, С. В. Исследования в области русской просодии. М.: Яз. славян. культур, 2009. 491 с. (4)
- Национальный корпус русского языка: 2003-2005: результаты и перспективы / Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. М.: Индрик, 2005. 343 с. (2 шт.)
- Овчинникова, И. Г., Угланова И. А. Компьютерное моделирование вербальной коммуникации: учеб. метод. пособие. М.: Флинта: Наука, 2009. 134с. (2)
- Потапова Р. К. Новые информационные технологии и лингвистика: учеб. пособие. М.: МГЛУ, 2002. 575 с.
- Потапова Р.К. Речевое управление роботом: Лингвистика и современные автоматизированные системы. Изд. 2-е, перераб. и доп. М.: УРСС, 2005: КомКнига. 323 с.
- Потапова Р.К. Речь: коммуникация, информация, кибернетика: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальностям "Автоматизир. системы обработки информ. и упр.", "Лингвистика". 3-е изд., стер. М.: УРСС, 2003. 564 с.

Дополнительная литература

- Земская Е. А., Китайгородская М. В., Ширяев Е. Н. Русская разговорная речь. Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис. М., 1981.
- Барина Г. А., Земская Е. А., Капанадзе Л. А., Красильникова Е. В., Ширяев Е. Н. Русская разговорная речь. Тексты. М., 1978.
- DuBois J. et al. Discourse transcription. Santa Barbara, 1993.
- Givon T. Coherence in text, coherence in mind. // Pragmatics and cognition. Vol. 2. Amsterdam, 1993.
- Halliday M. An introduction to functional grammar. London, 1985.
- Mann W., Matthiessen Ch., Thompson S. Rhetorical structure theory and text analysts // Mann W., Thompson S. (eds.) Discourse description. Amsterdam, 1992. [P. ix—xiii, 39—59.1]
- Brown G., Yule G. Discourse analysis. Cambridge, 1983.
- Chafe W. Integration and involvement in speaking, writing, and oral literature // Tannen D. (ed.) Spoken and written language: Exploring orality and literacy. Norwood, 1987. [P. 35—54.]
- Chafe W. Discourse, consciousness, and time. Chicago, 1994. [P. 59—85, 86—98.]

- van Dijk T. (ed.) Handbook of discourse analysis. New York, Vols. 1—4. 1985.
 van Dijk, T., Kintsch W. Strategies of discourse comprehension. New York, 1983.
 Givon T. Syntax: A functional-typological introduction. Vol. 2. Amsterdam, 1990. [Ch. 20.]

Ресурсы интернет и программное обеспечение

Информационно-справочный ресурс по языкам мира Etnolog <http://www.ethnologue.com>; типологическая база данных WALS, The World Atlas of Language Structures <http://wals.info>; энциклопедия «Кругосвет»: www.krugosvet.ru и др.);
 Национальный корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru>; корпуса устной речи с курсивной разметкой и др.);
 Электронные анализаторы речи и платформы лингвистического документирования (платформы E-Language Archiving Technology, ELAN <http://www.lat-mpi.eu/tools/elan>; коллекция электронных ресурсов на сайте Summer Institute of Linguistics (www.sil.org), в том числе, программа для акустического анализа речи Speech analyzer, программа IPA Help для обучения и пользования Международной фонетической транскрипцией, комплекс программ для полевой работы; программа для акустического анализа речи PRAAT (<http://www.fon.hum.uva.nl/praat>); открытое он-лайн издание по документированию и консервации языков Language Documentation & Conservation, LD&C <http://www.nflrc.hawaii.edu/ldc>)

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по дисциплине «Учебная практика» можно проводить с максимальной эффективностью, если проводить их в компьютерном классе с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций. Необходимо также наличие доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть прописано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, при необходимости могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе ре-

зультатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учетом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Профессиональная подготовка современного лингвиста включает в качестве неотъемлемого компонента умение собирать, хранить и обрабатывать языковой материал. В первую очередь, это означает, что полноценная магистерская образовательная программа по направлению подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, магистерская программа: Фундаментальная и компьютерная лингвистика, предполагает овладение методами корпусной лингвистики. Предлагаемая дисциплина «Учебная практика» направлена на освоение этих методов путем практического участия обучающихся в создании корпуса устных текстов в формате электронной базы данных.

Формы проведения практики: Учебная, научно-исследовательская.

Место проведения практики: УНЦ лингвистической типологии.

Предлагаемая форма практики имеет две основные **цели** – *научную и учебно-методическую*.

Учебно-методической целью практики является овладение магистрантами методами корпусной лингвистики.

Научной целью практики является участие магистрантов в создании электронного корпуса устных нарративов.

Учебно-методические задачи

- получение и закрепление навыков представления текста в различных форматах дискурсивной транскрипции;
- овладение методами обработки и классификации текстового материала для создания лингвистических баз данных;
- овладение теоретическими основами и практическими навыками дискурсивного анализа;
- закрепление и совершенствование техники работы с необходимыми компьютерными программами (программы работы со звуковыми файлами, базы данных, редакторы, программы дискурсивного анализа);
- освоение психологической и социокультурной составляющей работы с информантами;
- совершенствование навыков участия в научном дискурсе – выступления с докладом (рабочий семинар), составления научного текста (отчет).

Научные задачи

Создание корпуса устных нарративов в формате базы данных, включающей аудиоверсию текста, транскрипт, индивидуальные сведения о говорящем (пол, возраст и т.д.), граф риторической структуры текста (поверхностное дискурсивное представление на базе дерева риторической структуры по С.Томсон и У.Манну). База данных используется как основной материал междисциплинарного изучения фундаментальных когнитивных механизмов, регулирующих концептуализацию индивидуального опыта, говорящего и его отображение на структуру устного дискурса.

По итогам прохождения практики обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

ПК-2 — способность изучать и осваивать современные технические средства и информационные технологии, служащие для обеспечения лингвистической деятельности;

ПК-4 — способность планировать, организовывать и реализовывать образовательный процесс по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по лингвистическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования;

ПК-5 — способность разрабатывать под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методическое обеспечение реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию, рецензировать и проводить экспертизу научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам (модулям);

ПК-7 — способность разрабатывать лингвистические компоненты электронных языковых ресурсов (лингвистические корпуса, словари, онтологии, базы данных);

ПК-8 — способность разрабатывать системы автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистические компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем;

ПК-9 — способностью разрабатывать и внедрять в практику компьютерные системы обучения;

ПК-10 — способность разрабатывать и совершенствовать системы автоматизации и информационной поддержки лингвистических исследований;

ПК-11 — владение навыками перевода научной литературы по лингвистике и смежным дисциплинам с иностранных языков на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык со снабжением ее необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом;

ПК-12 — способность проводить экспертный анализ различных типов устного и письменного дискурса с целью извлечения знаний, определения логической структуры и тональности текста, определения социолингвистических характеристик или эмоционального состояния говорящего, идентификации личности говорящего, его коммуникативных намерений и с другими прикладными целями, в том числе с целью ответа на входящие в компетенцию лингвиста вопросы при проведении экспертного исследования письменных текстов и фонограмм в процессе судопроизводства;

ПК-13 — способность вести мониторинг информационных массивов и готовить на этой основе аналитические материалы.

Практические умения и навыки, которыми должен обладать магистрант по окончании практики:

- уметь транскрибировать аудиоверсию текста в формате дискурсивной транскрипции;
- уметь строить поверхностно-дискурсивное представление текста;
- уметь работать со следующими компьютерными программами: Cecil или SoundForge (программы работы со звуковыми файлами), Microsoft Access, Microsoft Excel, Microsoft Word (текстовый редактор), RST Tool (программа анализа и представления дискурсивных структур);
- уметь работать с информантом с учетом его психологических и социокультурных особенностей;
- уметь представить полученные научные результаты в виде устного и письменного текста, созданного с учетом правил научного дискурса (доклад, отчет).

Общая трудоемкость *учебной практики* составляет 108 часов, 3 зачетных единицы. Данный вид практики рассчитан на 4 недели в рамках 1 семестра. Базовые знания и навыки, необходимые для исследовательской работы в области структуры дискурса с использованием компьютерных технологий, магистранты получают в значительной степени из курсов «Введение в фундаментальную лингвистику», «Введение в компьютерную лингвистику», «Корпусная лингвистика: построение и использование корпусов», «Компьютерная социолингвистика», которые прослушиваются магистрантами в ходе первого семестра обучения. Знания, полученные при изучении упомянутых курсов, позволяют магистранту осуществить полноценную подготовку к *учебной практике*, освоить необходимую научную литературу. С другой стороны, знания и навыки, полученные в ходе практики, позволяют лучше овладевать фактическим языковым материалом, расширяют научный кругозор магистранта, дают ему возможность включиться в научные исследования, ведущиеся сотрудниками Института лингвистики.

Приложение 2. Лист изменений

УТВЕРЖДЕНО Протокол заседания кафедры № _____ от _____	УТВЕРЖДАЮ Руководитель ООП ВПО 45.04.03 ФиПЛ. Фундаментальная и компьютерная лингвистика _____ В.И.Подлесская
--	--

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

в рабочей программе дисциплины «*Учебная практика*»

по направлению подготовки «Фундаментальная и прикладная лингвистика»

на 20__/20__ учебный год

1. В _____ вносятся следующие изменения:

(элемент рабочей программы)

1.1.;

1.2.;

...

1.9.

2. В _____ вносятся следующие изменения:

(элемент рабочей программы)

2.1.;

2.2.;

...

2.9.